

■BAGIAN PENERIMAAN PASIEN: Uketuke(うけつけ)



Aさん : あのう、しょしんですが。
うけつけ: ほけんしょうは おもちですか。
Aさん : はい。
うけつけ: こちらの もんしんひょうに
きにゅうしてください。
Aさん : これ、かいてきました。
これでも いいですか。

うけつけ: はい、だいじょうぶです。

なまえを よばれるまで、ここで おまちください。

A: Shoshin desuga. (Kunjungan pertama.)

B: Hokenshou o omochidesuka. (Apakah Anda mempunyai Kartu asuransi kesehatan?)

A: Hai.

B: Kochira no monshinhyou ni kinyuu shite kudasai.

A: Kore, Kaite kimashita. Koredemo iidesuka.

B: Hai, daijoubu desu.

Namae o yobareru made, kokode omachikudasai.

(Silakan tunggu di sini sampai nama anda dipanggil)

■consulting room

Shinsatsushistu(しんさつしつ)



A-san

■Uketuke(うけつけ)



■Yakkyoku(やっきょく)



B: 1,200-yen desu.

Shohousen dashimasukara,

Yakkyoku de kusurio moratte kudasai.

(Saya akan memberikan resep obat kepada Anda dan silakan ditebus di apotek)

Hokkenshou(ほけんしょう): Kartu asuransi kesehatan



■Pendukung Interpreter Medis 医療通訳サポーター

Pada asosiasi ini terdaftar nama para penterjemah medis dan akan mengirim mereka kepada institusi medis sesuai dengan permintaan. Mengenai detailnya silakan lihat

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>

当協会では、医療通訳サポーターを登録し、医療機関からの依頼に応じて派遣をしています。詳細については

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>をご覧ください。

■BUKU PEGANGAN MEDIS Indonesia

Data buku pegangan medis ini dapat diunduh dari

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html>

このハンドブックのデータについては

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html>

からダウンロードできます。

■問診票 (Monshi hyou)

Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa
Bahasa Indonesia

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/indonesian/index.html>

[テキストを入力]

<教室活動の展開例>③

◆教室の目的： 地域社会への参加

◆指導者： 地域在住の日本語教育経験者

◆教室の場所： 地域の公民館

◆日時： 日曜日 13:00～15:00

◇学習者： 日本語学習歴(なし、読書はできない、同教室に8回目の出席)

◇学習内容：

I 健康・安全に暮らす

01 健康を保つ

(01) 医療機関で治療を受ける

・ 受診の流れを理解し、初診の手続きができる

教室活動の内容	サポート情報等
1. 体の部位、症状についての表現を確認する ○前時に学習した表現をカルタ形式で確認する ○症状に応じて何科にかかるべきか答える (カードを見せて) Q: 何科に行きますか? 2. 受診の流れを理解する ○受診の流れ図を見ながら、質問に答える Q: 内科医院に初めて行きます。何を持っていきますか。 (保険証) Q: 受付で何をしますか。(問診票に記入します。) Q: いつお金を払いますか。(診察の後、払います。) Q: 薬はどこでもらいますか。 (医院で処方箋をもらって、薬局でもらいます。) 3. 多言語医療問診票の利用の仕方を理解する ○入手の仕方を質問する Q: これはどこでもらえますか。 A: インターネットでダウンロードできます。 ○多言語問診票に記入する 指示に従って、多言語問診票に記入する。 ・ここに(名前、住所)を書いてください。 ・ローマ字でもいいです。 ・症状をチェックしてください。(カードを見せる) ○多言語問診票が使えるかどうか確認する ・使えるかどうか確認する言い方を練習する Q: これ、書いてきました。これでもいいですか。 A: はい、いいですよ。	・ 体の部位、症状のカード ・ 学習者作成の対訳語彙表 <教室活動の方法> ・ ゲーム(カルタ) ・ 受診の流れ図(絵・写真) ・ 多言語医療問診票 ・ 処方箋 ・ 国際交流ハーティ港南台 URL <教室活動の方法> 実体験 <教室活動の方法> ロールプレイ

[テキストを入力]

[illegible]